

WIELKOPOLSKA CZYLI POLSKA
WIELKOPOLSKA MEANS GREATER POLAND

966

PO CO NAM TEN
CHRZEST, KSIĄŻE?
WYDAMY CI TO
BAPTISM, PRINCE!

TYLKO JAKO LUD CHRZEŚ-
CIANSKI DOLAĆZAMY DO
CYWILIZACJI EUROPEJSKIEJ.
ONLY AS A CHRISTIAN NATION
SHALL WE JOIN THE EUROPEAN
CIVILIZATION.



HISTORIA POLSKI ZACZYNA SIĘ W X WIEKU W WIELKOPOLSCIE. NAZWA POLSKA PIERWOTNIE ODNOSIŁA SIĘ DO WIELKO-
POLSKI. STAD WYWOZIŁA SIĘ PIERWSI KSIĄŻĘTA I KRÓLOWIE, KTÓRZY POTRAFILI SKUTECZNIE ZBUDOWAĆ PAŃSTWO
PONAOPLEMNIENIE. NAJWIĘKSZE ZASŁUGI W TYM WZGLĘDZIE KLADZIE MIESZKO I, KTÓREGO DECYZJA O PRZYJĘCIU
CHRZEŚCIANSTWA W 966 R. WPROWADZIŁA POLSKĘ NA OWIĘCZONE SAŁDNY EUROPEJSKIE.
THE HISTORY OF POLAND STARTED IN 10TH CENTURY IN WIELKOPOLSKA. THE NAME POL AND ORIGINALLY REFERRED
TO WIELKOPOLSKA. THE FIRST PRINCES AND KINGS EFFECTIVELY CREATED A POWERFUL STATE MADE UP OF VARIOUS
SLAVIC TRIBES. THE BIGGEST CONTRIBUTOR WAS MIESZKO I: HIS DECISION TO ADOPT CHRISTIANITY IN 966 INTE-
GRAATED POLAND INTO THE EUROPEAN CULTURE.

ZJAZD GNEZNIENSKI THE CONGRESS OF GNEZNO

1000

JAKA POWINNA BYĆ EUROPA
CZCIGODNY BOLESŁAWIE?
WHAT SHOULD EUROPE BE LIKE,
HONOURABLE BOLESŁAUS?

DLA WSPÓLNEGO DOBRA
ZJEDNOCZONA, DOBROTNY
CESARZU!
UNITED, FOR THE COMMON
GOOD, NOBLE EMPEROR!



W 1000 R. PRZYBYŁ DO GNEZNA CESARZ OTTON III. CHCIAŁ NA WIEDZIEĆ, CO BY ŚNÓ JEGO PRZYJACIELA BISKUPA FRAS-
KIECINA. LECIE WOPRZYMIENIA PODCZAS WYPRawy WIELKOPOLSKIEJ DO GNEZNA. PRÓBĄŁO ZOSTAĆ WY-
KURSIEM PRZEZ BOLESŁAWA CHROBRYGO ZACHOWANE W GNEZNE. WOPRZYMIENIA WOPRZYMIENIA WOPRZYMIENIA WOPRZYMIENIA
PANIOWA POLSKIEGO WOPRZYMIENIA WOPRZYMIENIA WOPRZYMIENIA WOPRZYMIENIA WOPRZYMIENIA WOPRZYMIENIA WOPRZYMIENIA
NIE TYLKO POLAKOM, ZE LUTNA JE SUWIE REKONSTRUKCJA BOLESŁAWA CHROBRYGO, ALE PRAWIDŁOWO DOBRNE ROZNAWAŁ ZNAM
O SWOJEJ I PRZYWIELZWI W HISTORII. WIZJA ZJEDNOCZONEJ EUROPY.
IN 1000, EMPEROR OTTO III VISITED GNEZNO WITH THE INTENTION OF ASKING THE GRAVE OF BISHOP ADALBERT OF
PRAGUE. HIS FRIEND WHO HAD BEEN MARTYRED IN HIS EFFORTS TO CONVERT THE BALTIC PRUSSIANS. HIS BODY
WAS Brought BACK BY BOLESŁAUS THE BRAVE AND BURIED IN GNEZNO. THE EMPEROR'S VISIT TO THE CONTEMPOR-
RARY CAPITAL OF POLAND ACQUIRED GREAT INTEREST IN EUROPE'S POLITICAL CIRCLES. THE EMPEROR'S STAY WAS
A MANIFESTATION OF ACKNOWLEDGING BOLESŁAUS THE BRAVE'S INDEPENDENCE. WHAT IS MORE, THE TWO RULERS
PROBABLY TALKED ABOUT THE FIRST EVER VISION OF UNITED EUROPE.

WIELKOPOLSKIE KORONACIE
CORONATIONS IN WIELKOPOLSKA

1025-1300

WIMIE PANA NASZEGO
BOGA WSZECHMÓGĄCEGO
KORONUJE CIĘ NA KRÓLA POLSKI
IN THE NAME OF OUR FATHER, GOD
ALMIGHTY, I CROWN THEE KING
OF POLAND.

NIECH SIĘ STANIE WOLA
BOŚKA I CESARSKA.
THY WILL BE DONE AND
THAT OF THE EMPEROR.



WIELKOPOLSKA AZ DO KONCA XIII W. BYŁA MIEJSCEM KORONACJI KRÓLÓW POLSKI. DOCHODZIŁO DO NICH W KATE-
DRZE GNEZNIENSKIEJ, A CZYNNIKI TO ARCYBISKUP GNEZNIENSKI. W SUMIE W GNEZNE KORONOWANO PIĘCIU
KRÓLÓW. BYLI TO: BOLESŁAW CHROBRY I MIESZKO II (OBIE KORONACJE W 1025 ROKU), BOLESŁAW ŚMIARY (1076),
PRZEMYSL I (1295) (ORAZ WACŁAW II (1300)).
BEFORE LATE IN 13TH CENTURY, WIELKOPOLSKA HAD WITNESSED CORONATIONS OF THE KINGS OF POLAND. THEY HAD
BEEN HELD IN THE GNEZNO CATHEDRAL BY THE LOCAL BISHOP. FIVE RULERS HAD PEDDED THE KING'S CROWN IN
GNEZNO: BOLESŁAUS THE BRAVE AND MIESZKO II (BOTH CORONATIONS IN 1025 A.D.), BOLESŁAUS THE BOLD (1076),
PRZEMYSL I (1295), AND WENCESLAUS II OF BOHEMIA (1300).

KRAJNA WOLNOŚCI A LAND OF FREEDOM

1628

WITAJCIE BRACIA CZESCY
W LESZNIEM TUTA JAKI NIKI NIE
BODZIE WAS PRZESŁADOWAŁ
ZA WASZĄ WIARĘ.
BRETHREN FROM BOHEMIA,
WELCOME TO LESZNO! NOBODY
WILL PERSECUTE YOU HERE
FOR YOUR FAITH.



W CZASIE GO W WIELKOPOLSKIEJ TRWAŁA PRZEŚLADOWANIA I WOLNY RELIGIJE. W POLSCIE OROWIAZI
JE NNY STAN DOKŁADNIE. ESTO TO OKAZ WOLNOŚCI, KTÓREGO GRANICE NIE ZAMYKAŁ SIĘ PRZEZ NAJCZĘT WIECZYSTYMI
W WIELKOPOLSKIEJ ODRĘDZA SIĘ NP BRACIA CZESCY. WGNANI ZE SWO JEGO WSAJ PRZEZ GSAZĄ FERDYNANDA II
NA SILE 1527M OSRODKIEM KULTURY STAŁ SIĘ LESZNO. TO JAM OD 1628 R. MIESZKAŁ PRZEZ SWOJE GŁÓWNE
DZIEKA. JEDEN Z NAJWIĘKSZYCH PEDAGOGÓW CZASÓW NOWOZTNYCH, JAN AMOS KOMENSKI.
WHEN A LARGE PART OF EUROPE SUFFERED FROM PERSECUTION AND RELIGIOUS WARS, POLAND WAS A LAND OF
FREEDOM. OPEN TO THE WINDS OF CHANGE, WIELKOPOLSKA WELCOMED THE INTENT OF THE BROTHERS FROM BOHEMIA EXPELLED
FROM THEIR HOME COUNTRIES BY EMPEROR FERDYNAND II. LESZNO BECAME THE STRONGEST CENTRE OF THEIR BELIEF,
GIVING REFUGE TO JOHN AMOS COMENIUS. ONE OF THE EARLIEST CHAMPIONS OF UNIVERSAL EDUCATION WHO
SETTLED THERE IN 1628 AND WROTE HIS CHEF WORKS.

NAPOLEON W POZNANIU NAPOLEON IN POZNAN

1806

NAPOLEON NASZA
NADZIEJA I WSPRZECZY-
MY GO ZBRÓJNIE!
NAPOLEON IS OUR HOPE!
LET'S GIVE HIM ARM
SUPPORT!

WITAJ ZBANCOWI
JESZCZE POLSKA
NIE LAMARJA
WELCONE SAVOIRURI
POLAND IS NOT YET
LOST!



UPADEK PAŃSTWA POLSKIEGO POD KONIEC XVIII W. WIE OWIENIA WIELKOPOLSKI, KTÓRA ZNAŁA SIĘ W GRANICACH
POLSKI PRZYSTĘPNY PRZEMOŁA. JEDNAK WIELKOPOLSKA WIELKOPOLSKA WIELKOPOLSKA WIELKOPOLSKA WIELKOPOLSKA
KORWEN PRZYJAZI ZAMIEŻZA WSKOZCZY DO WIELKOPOLSKI WIELKOPOLSKA WIELKOPOLSKA WIELKOPOLSKA WIELKOPOLSKA
WYŻNIOŁ SIĘ SPÓD ORGELGO PANOWANIA. JUDROWALI W TENISPOSAW TRUKIFALNY WIAZDO CESARZA DO POZNANIA
27.11.1806 R. NAPOLEON ZABAWIŁ SIĘ W STOLICY WIELKOPOLSKO FOND DWA TYGODNIE. POZNAN STAŁ SIĘ W TYM CZASIE
NIEFORMALNA STOLICA EUROPY.
THE FALL OF THE POLISH STATE IN LATE 18TH CENTURY LEFT WIELKOPOLSKA RULED BY PRUSSIANS. HOWEVER, EARLY
19TH CENTURY, POLSKIE WYKONAWCZO WIELKOPOLSKA WIELKOPOLSKA WIELKOPOLSKA WIELKOPOLSKA WIELKOPOLSKA
TO MAKE WIELKOPOLSKA. THE LOCALS HERE, ANYTHING BUT PASSIVE, IN THE AUTUMN OF 1806 THEY OVERTHREW
THE FOREIGN RULE. HENCE MAKING WAY FOR THE EMPEROR'S TRIUMPHANT ENTRANCE TO POZNAN ON 27 NOVEMBER
1806. HERE, NAPOLEON SPENT OVER A FORTNIGHT, TURNING POZNAN INTO AN INFORMAL CAPITAL OF EUROPE.

WALCZYĆ MOŻNA NIE TYLKO SZABLA
THERE'S MORE TO FIGHT THAN A SABRE

1841

UCZYMY SIĘ, PRACUJEMY,
ORGANIZUJEMY I BOGAC-
MY NIE BRONIA, A PRACA
ZWYCIĘŻYMY! JESZCZE
POLSKA NIE ZGINEŁA!
LET'S LEARN, WORK, ORGA-
NIZE AND BE AFFLUENT!
LABOUR WILL BE OUR VIC-
TORY, NOT ARMISH POLAND
IS NOT YET LOST!



POUPADKU NAPOLEON WIELKOPOLSKA ZOSTAŁA PRZEDZIWIENIA PRUSKO-ROSYJSKA GRANICĄ PAŃSTWA W TRUD-
NYM WIELKOPOLSKA WIELKOPOLSKA WIELKOPOLSKA WIELKOPOLSKA WIELKOPOLSKA WIELKOPOLSKA WIELKOPOLSKA
SORBY WALKI POLSKIE. TUTAJ WAKOZDZIA SIĘ IDEA PRAKTY ORGANIZACJI I ZAKŁADANA, ŻE NALEŻY BUDOWAĆ SILNE
OPARTE NA SOLIDNYCH PODSTAWACH PRZECIEŻENSTWO. BEZDĄ W STANIE KONKURUOWAĆ Z NIEMCAMI CZY ROSJANAM
NA POLI EKONOMICZNYMI, NAUKOWYMI CZY KULTUROWYMI. SYMBOLEM TAKIEGO MYŚLENIA STAŁ SIĘ OTWARTY W 1841 R.
POZNANSKI BAZAR.
NAPOLEON'S APOCRYPHAL RESULTING IN THE HEADING A STATE BORDER BETWEEN PRUSSIA AND RUSSIA ACROSS WIEL-
KOPOLSKA. IN THE 19TH CENTURY, FULL OF HARDSHIP PEOPLE FROM WIELKOPOLSKA ATTENDED INSPECTIONS AND
DESIGNED WAYS TO RECLAIM POLAND'S INDEPENDENCE. THE REGION IS SPENT ON BUILDING A STRONG SOCIETY CAPABLE OF COMPE-
TING WITH GERMANS AND RUSSIANS IN THE REALMS OF ECONOMY, SCIENCE AND CULTURE. THE POZNAN BAZAR
OPENED IN 1841, WAS A SYMBOL OF THIS IDEOLOGY.

POWSTANIE WIELKOPOLSKIE THE WIELKOPOLSKA UPRISING

1918-1919

NIECH ŻYJE ZJEDNOCZONA
WOLNA I WIELKA POLSKA!
LONG LIVE UNITED, FREE
AND GREAT POLAND!



KIEDY 11 LISTOPADA 1918 R. KONCZYŁA SIĘ WOLNA ŚWIATOWA, W WARSZAWIE TWORZYŁO SIĘ PAŃSTWO POLSKIE.
NIE OBEJMOWAŁO ONO JEDNAK TEJ CZĘŚCI WIELKOPOLSKI, KTÓRA OD 1915 ROKU NALEŻAŁA DO PRUSJI NIEMIEC.
W POZNANU ZDĄWANO SOBIE SPRAWĘ Z TEGO, ŻE NASTAJĄ ODPOWIEDNI MOMENT, ABY WYWOŁAĆ POWSTANIE. NIE
MÓGŁO BYĆ PRZECIŻE POLSKI BEZ WIELKOPOLSKI. POWSTANIE WYBUCHŁO 27 GRUDNIA 1918 R. I TRWAŁO NIEPEW-
DWA MIESIĄCE. ZAKOŃCZYŁO SIĘ SUKCESEM. KONFERENCJA WERSAJSKA USAŃKONOWAŁA, JESCO WYNIK I PRZYJĘCIE
CAŁA NIEMAL ZE WIELKOPOLSKIE POLISCE.
WHEN WORLD WAR I FINISHED ON 11 NOVEMBER 1918, THE POLISH STATE WAS BEING ESTABLISHED IN WARSAW.
HOWEVER, THE NEW BORDERS DID NOT INCLUDE WIELKOPOLSKA PART OF PRUSSIA GERMANY SINCE 1815. THE RE-
ALIZATION IN POZNAN WAS THAT THE RIGHT MOMENT HAD COME TO START AN UPRISING. AFTER ALL, POLAND WAS
INCOMPLETE WITHOUT WIELKOPOLSKA. THE UPRISING BROKE OUT ON 27 DECEMBER 1918 AND ENDED SUCCESS-
FULLY AFTER ABOUT TWO MONTHS. THE TREATY OF VERSAILLES SANCTIONED THE OUTCOME OF THE UPRISING.
INCORPORATING NEARLY ALL OF WIELKOPOLSKA INTO POLAND.

DROGA DO „SOLIDARNOŚĆ” A STEP TOWARDS “SOLIDARITY”

1956-1989

NIKDY NIE ZAPOMNIAMY PRZE-
LANKI KRAJ WYSLASKIY SOLIDAR-
NI, WIEC WYGRALISZY!
WE WILL NEVER FORGET ABOUT
THE SACRIFICED WE HAD SOLD-
DARITY AND WE WON!



POI WOLNIE ŚWIATOWEJ POLISCE NARZUCONO KOMUNIZM. PIERWSZYMI, KTÓRZY ZAPROTĘSTOWALI PRZED WOKRĘTANU
SYSTEMOWI BYLI POZNANSKY ROBOTNICZY 28 CZERWCA 1956 R. ZORGANIZOWALI POKOJOWA MANIFESTACJE. POD
HAGHEM, BOGA WOLNOŚCI CHLEBA, KTÓRA ZOSTAŁA BRITANIA SITUACIJA. KREW POZNANIAKOM NIE POSZŁA JED-
NAK NA MARNE. CIEMIE WIEKU POZNAJĘ POWIATOWA „SOLIDARNOŚĆ”, KTÓRA PRZYJĘCIE ŚWIATU O POZNANSKIM
CZERNOKU. WYKONCZYŁA PRZEMIANY USTROJOWE. A W KONSEKWENCJI WYJĘCIE WOLNOŚĆ RĄDZICIELI Z POLSKI.
AFTER WWII, COMMUNISM WAS ENFORCED IN POLAND. POZNAN WORKERS WERE THE FIRST TO PROTEST AGAINST THE
NEW SYSTEM. ON 28 JUNE 1956 THEY ORGANIZED A PEACEFUL DEMONSTRATION WITH BANNERS WHICH READ “WE DE-
MAND GOD, FREEDOM AND BREAD”. THE DEMONSTRATION WAS VIOLENTLY REPRESSED. HOWEVER, THE BLOOD SHED
IN POZNAN WAS NOT WASTED. A QUARTER OF A CENTURY LATER, THE “SOLIDARITY” MOVEMENT WAS ORGANIZED.
IT WAS A REMINDER OF THE POZNAN 1956 PROTEST. AN INSTRUMENT TO INVESTIGATE CHANGES AND CONSEQUENTLY
THE WITHDRAWAL OF THE RUSSIAN TROOPS FROM POLAND.